

Henriette Luise von Hayn,
Henriette Luise von Hayn,

Henriette Luise von Hayn,

Ĉar ŝafeto estas mi

Weil ich Jesu Schäflein bin

I am Jesus' little lamb

tradukita de Manfred Retzlaff

tradukita de Richard Jordan

1. Ĉar ŝafeto estas mi
De Jesu', nur ĉiam pli
ĝojas mi, ĉar Li sufiĉe
Min gastigas, jes tre riĉe;
Mian nomon konas Li,
Amas min ja tiu ĉi.

1. Weil ich Jesu Schäflein bin,
Freu' ich mich nur immerhin
Über meinen guten Hirten,
Der mich wohl weiss zu bewir-
ten,
Der mich liebet, der mich kennt
Und bei meinem Namen nennt.

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas
barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

2. Kaj sub Lia paŝt-
baston'
Ĉie estas por mi bon';
Kaj mi sentas grandan
ĝojon,
Ĉar min gvidas ĉiun fojon,
Kiam eksoifas mi,
Al la freŝa fonto Li.

2. Unter seinem sanften Stab
Geh' ich ein und aus und hab'
Unaussprechlich süße Weide,
Dass ich keinen Mangel leide;
Und sooft ich durstig bin,
Führt er mich zum Brunnenquell
hin.

3. Ĉu ne estu gaja mi?
Ĉar post tiu vivo ĉi
Kiel bona ŝafpaŝtiso
Portos min Jesuo Kristo
Hejmen al la kara Di'.
Amen, ja feliĉas mi!

3. Sollt' ich denn nicht fröhlich
sein,
Ich beglücktes Schäfelein?
Denn nach diesen schönen Ta-
gen
Werd' ich endlich heimgetragen
In des Hirten Arm und Schoß:
Amen, ja mein Glück ist groß!

...

...

...

Traduko de la Germana poemo "Weil ich Jesu Schäflein bin" de Henriette Luise von Hayn en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1985-04-28.

MR-183.2a / Arg-685-1380 (2012-11-27 22:18:48)

Vidu ankaŭ: http://www.lutheran-hymnal.com/german/agerman_tlh.html kaj <http://www.musicanet.org/robokopp/Lieder/weilichj.html>.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Henriette Luise von Hayn.

Arg-685-1379 (2012-11-27 22:15:30)

La melodie estas aŭdebla en http://www.lutheran-hymnal.com/german/agerman_tlh.html.
Pri la poetino vidu la retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Henriette_Maria_Luise_von_Hayn.

Traduko de la Germana poemo "Weil ich Jesu Schäflein bin" de Henriette Luise von Hayn en la Anglan de Richard Jordan.

Arg-685-1381 (2012-11-27 22:58:19)